

Das Hildebrandslied

(Verse 15-22)

- 15 „*dat sagetun mi usare liuti,*
 alte anti frote, dea erhina warun,
 dat Hiltibrant haetti min fater: ih heittu Hadubrant.
 forn her ostar giweit, floh her Otachres nid,
 hina miti Theotrihhe enti sinero degano filu.
- 20 *her furlaet in lante luttilla sitten*
 prut in bure, barn unwahsan,
 arbeo laosa: her raet ostar hina. [...]”

Hilfestellung 2

Erweiterte sprachliche Tipps

- V. 15 *liuti*: Leute
- V. 16 *anti* → vgl. englisch „and“
- V. 16 *frote*: weise
- V. 16 *dea* → Relativpronomen (Plural)
- V. 16 *erhina*: damals
- V. 17 *haetti* und *heittu* → Imperfekt und Präsens vom selben Verb „heißen“
- V. 18 *her*: er
- V. 18 *giweit*: ist gegangen
- V. 18 *Otachres* → Genitiv von Otachre (Odoaker)
- V. 18 *nid*: Zorn (vgl. „Neid“)
- V. 19 *enti* → vgl. „anti“ (in V. 16)
- V. 19 *sinero* → Possessivpronomen (Maskulinum)
- V. 19 *degano*: Kämpfer (Plural)
- V. 19 *filu*: viele
- V. 20 *furlaet ... sitten* → verbales Kompositum („ließ ... sitzen“)
- V. 20 *luttilla*: arm
- V. 21 *prut*: Braut
- V. 21 *bure*: Haus
- V. 21 *barn*: Sohn (vgl. „der Ge-born-e“)
- V. 21 *unwahsan* → *h* gesprochen als *ch* (i.S.v. „er-wachsen“)
- V. 22 *arbeo laosa*: erblos
- V. 22 *raet* → Imperfektform zum Verb „reiten“